

1M 50.1	וַיִּפֹּל	יוֹסֵף	עַל־	פָּנָיו	אָבִיו	וַיִּבְכֶּה	עָלָיו	וַיִּשְׁקֶה	לּוֹ:
	WajjiPo`L» und 'er fiel'	JOSe`Ph» JOSe`Ph 1	ÄL-» auf	PöNe`J» „Angesichter des“	ÄBhI`W» „Vaters ‚seines“	Wajje`BhK» und 'er weinte'	ÄLa`W» „über/auf ‚ihm“	WajjiSchaQ-» und 'er küsste/~tränkte'	LO`» zu ‚ihm“
	נָפַל	יֹסֵף יוֹסֵף	עַל	פָּנָה	אָב	בָּכָה	עַל	נִשֵּׁק	וַ
	ka.wft.3ms pk.cj	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} {na	pk.pp	mfp.cs	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp

1 ü:Hinzufüger, a:Er möge hinzufügen

1M 50.2	וַיִּצְוֶה	יוֹסֵף	אֶת־	עַבְדָּיו	אֶת־	הַרְפָּאִים	לְחַנֹּט	אֶת־	אָבִיו	וַיַּחְנִטּוּ
	WajöZa`W» und 'er gebot'	JOSe`Ph» JOSe`Ph 1	ÄT-» ÄT	ÄBhA`Da`W» „Dienern ‚seinen“	ÄT-» ÄT	HaRo,Phö`I`M» den ‚Heilern“	LaChaNo`Th» zu ‚umklebern	ÄT-» ÄT	ÄBhI`W» „Vater ‚seinen“	WajjaChaNThU`» und 'sie umkleberten“
	צִוָּה	יֹסֵף יוֹסֵף	אֶת	עַבְדֵי	אֶת	רָפָא	חָנַט	אֶת	אָב	חָנַט
	pi.wft.3ms pk.cj	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} {na	pk	sf.3ms mp.cs	pk	ka.pt.mp pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pk	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3mp pk.cj

1 ü:Hinzufüger, a:Er möge hinzufügen

2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

1M 50.3	וַיִּמְלְאוּ־	לּוֹ	אַרְבַּעַם יוֹם	כִּי	כֵן	יִמְלְאוּ	יְמֵי	הַחֲנֻטִּים	וַיִּבְכּוּ
	WajjiMLö`U-» und 'sie wurden erfüllt'	LO`» zu ‚ihm“	ÄRBa`I`M» „vierzig“	JO`M» „Tag“	KI`» „denn“	Ke`N» „also“	jIMLö`U`» „sie werden erfüllen“	HaChaNuThI`M» den ‚Umkleberungen“	WajjiBhKU`» und 'sie beweinten“
	מָלָא	וַ	אַרְבַּעַת	כִּי	כֵן	מָלָא	יָוֵם	חָנוּטִים	בָּכָה
	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp	car.mfp	ms.[cs]	pk.av, ms	ka.ft.3mp	mp.cs	aj.mp pk.at	ka.wft.3mp pk.cj

1 ü:Bedrängnisse {dl}

1M 50.4	וַיַּעֲבֹדוּ	אֶת־	נָא	מִצָּאתַי	חֵן	בְּעֵינַיִךְ	דְּבַרְךָ־	נָא	בְּאָזְנֵי	פָּרְעָה	בֵּית־	אֶל־	יֹסֵף	וַיְדַבֵּר	בְּכִיתוֹ	יְמֵי	וַיַּעֲבֹדוּ
	WajjaÄBHrU`» und 'sie gingen vorüber' und sie jenseitigten	ÄT-» ÄT	Na`» „doch“	MaZa`» fand ich	Che`N» „Gnade“	BöE,NeI`Khä`M» in „Augen“, euren in Gequellen euren	DaBöRU-» wortet!	Na`» „doch“	BöÖŠNe`J» in „Ohren des“	PhaRÖ`H» PaRÖ`H 2	Be`JT» „Haus des“	ÄL-» zum	JOSe`Ph» JOSe`Ph 1	WajöDaBe`R» und 'er wortete'	BhöKhITÖ`» „Beweinens ‚seines“	jöMe`J» „Tage des“	WajjaÄBHrU`» und 'sie gingen vorüber' und sie jenseitigten
	עָבַד	אֶת	נָא	מָצָא	חֵן	בְּעֵינַיִךְ	דְּבַר	נָא	בְּאָזְנֵי	פָּרְעָה	בֵּית	אֶל	יֹסֵף	דָּבַר	בָּכִיתָ	יָוֵם	עָבַד
	ka.wft.3mp pk.cj	pk	pk.ij, aj.ms	ka.pe.1s	ms.[cs]	sf.2mp mfd.cs pk.pp	pi.1.mp	pk.ij, aj.ms	fd.cs pk.pp	na	[na].ms.cs	pk.pp	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} {na	pi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms fs.cs	mp.cs	ka.wft.3mp pk.cj

1 a:Er möge hinzufügen

2 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

1M 50.5	אָבִי	הַשְּׁבִיעִנִי	לְאֹמֶר	הִנֵּה	אֲנִכִּי	מֵת	בְּקִבְרִי	אֲשֶׁר	כְּרִיתִי	לִי
	ÄBhI`» „Vater“ meiner	HiSchBIÄ`NI» „ließ schwören“ mich	Le`Mo`R» zu ‚sprechen“	HiNe`H» da	ÄNo`KhI» ich	Me`T» „sterbend“ Sterbender/Toter	BöQiBhRI`» in „Grab“ meinem	ÄSchä`R» welches	KaRI`TI» gegraben ich	LI`» zu mir
	אָבִי	שִׁבְעִי	אָמַר	הִנֵּה	אֲנִכִּי	מֵת	בְּקִבְרִי	אֲשֶׁר	כְּרִיתִי	לִי
	sf.1s ms.cs	sf.1s hi.pe.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	pk.ij	pn.in.1s	ka.{pe.3ms} {pt.ms.[cs]}	sf.1s ms.cs pk.pp	ka.pe.1s	ka.pe.1s	sf.1s pk.pp

1M 50.6	וַיֹּאמֶר	פָּרְעָה	עָלָה	וַקְבֵּר	אֶת־	אָבִיד	כַּאֲשֶׁר	הַשְּׁבִיעִד:
	Wajjo`» und 'er sprach'	PaRÖ`H» PaRÖ`H 1	ÄLe`H» „steige hinauf!“	UQöBo`R» und ‚begrabe“	ÄT-» ÄT	ÄBhI`Khä» „Vater ‚deinen“	KaÄSchä`R» ~wso wie welches	HiSchBIÄ`Khä» „er schwören machte ‚dich“
	אָמַר	פָּרְעָה	עָלָה	קָבַר	אֶת	אָבִיד	כַּאֲשֶׁר	שִׁבְעִד
	ka.wft.3ms pk.cj	na	ms.cs[ka.1.ms]	ka.if.[cs] pk.cj	pk	sf.2ms ms.cs	pk.ri pk.pp	sf.2ms hi.pe.3ms

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

1M 50.7	וַיַּעֲלֶה	יֹסֵף	לְקַבֵּר	אֶת־	אָבִיו	וַיַּעֲלֶה	אֶת־	אֶת־	כָּל־	עַבְדָּיו
	Wajja`ÄL» und 'er stieg hinauf'	JOSe`Ph» JOSe`Ph 1	LiQöBo`R» zu ‚begraben“	ÄT-» ÄT	ÄBhI`W» „Vater ‚seinen“	Wajja`ÄLU`» und 'sie stiegen hinauf' und sie machten hinaufsteigen	ÄT-» ÄT	ÄT-» ÄT	KoL`» „alle“	ÄBhDe`J» „Diener des“
	עָלָה	יֹסֵף יוֹסֵף	קָבַר	אֶת	אָבִי	עָלָה	אֶת	אֶת	כָּל	עַבְדֵי
	ka/hi.wft.3ms pk.cj	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} {na	ka.if.[cs] pk.pp	pk	sf.3ms ms.cs	ka/hi.wft.3mp pk.cj	pk	pk	[na].ms.[cs]	mp.cs

1 a:Er möge hinzufügen

2 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

פָּרְעָה	זְקִנִּי	בֵּיתוֹ	וְכָל־	זְקִנִּי	אֶרֶץ־	מִצְרַיִם:
PhaRÖ`H» PaRÖ`H 2	ŠiQöNe`J» „Alte des“	Bhe`TO`» „Häuses ‚seines“	WöKho`L» und „alle“	ŠiQöNe`J» „Alten des“	ÄRäZ-» „Erdlands“ ~Ur-Wohltracht	MiZRä`JiM» „MiZRä`JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}
פָּרְעָה	זְקִין	בֵּית	כָּל	זְקִין	אֶרֶץ	מִצְרַיִם
na	aj.mp.cs	sf.3ms ms.cs	ms.[cs] pk.cj	aj.mp.cs	mfs.[cs]	na.md

וְכָל־	בֵּית	יוֹסֵף	וְאָחֵיו	וּבֵית	אָבִיו	רָק	טַפָּם	וְצֹאֲנָם
WöKhol' » und „alles“	Be' » „Haus des“	JOSe'Ph » „JOSe'Ph“ ü:Hinzufüger 1	WöÄChä'W » und „Brüder, seine“	UBhe' » und „Haus des“	ÄBhi'W » „Vaters, seines“	Ra'Q » nur	ThaPa'M » „Getrippel* „ihres“	WöZo'Na'M » und „Kleinvieh, ihres“
כָּל	בֵּית	יֹסֵף	אָח	בֵּית	אָב	רָק	טַף	צֹאֵן
{na}.ms.cs	{na}.ms.cs	{ka.pt.ms.} {hi.ft.3ms.} {na}	sf.3ms ms.cs pk.cj	[na].ms.cs pk.cj	sf.3ms ms.cs	pk.av	sf.3mp ms.cs	sf.3mp mfs.cs pk.cj

1 a:Er möge hinzufügen

וּבְקָרָם	עֲזָבוּ	בְּאֶרֶץ	נָשָׁן:
UBhÖQaRa'M » und „Rindvieh, ihres“ und Rind ihres	ÄSöBhu' » ließen zurück sie verließen sie	BöÄ' RÄZ » im „Erdland“	Go'Schän » Go'Schän ü:Klumpenerd iges
בְּקָרָם	עֲזָבוּ	אֶרֶץ	נָשָׁן
sf.3mp ms.cs pk.cj	ka.pe.3p	mfs.}cs} pk.pp	na

וַיַּעַל	עָמֹו	נָם־	רָכַב	נָם־	פָּרָשִׁים	וַיְהִי	הַמַּחֲנֶה	כָּבֵד	מָאֵד:
Wajja'ÄL » und „er stieg hinauf“ und er stieg hinauf	ÄMO' » mit „ihm“	GaM' » auch noch	Rä'KhäBh » „Fahrzeugschaft“ Fahrzeug	GaM' » auch noch	PaRaSchi'M » „Berittene“ ~ sich Ausbreitende	WajöHI' » und „es wurde“ und er wurde	Ha, MaChäNä'H » das „Heerlager“ das Lager	KaBhe'D » „schwer“ herrlich	MöÖ'D » überaus
עָלָה	עָם	נָם	רָכַב	נָם	פָּרָשִׁים	הָיָה	מַחֲנֶה	כָּבֵד	מָאֵד
ka/hi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	pk.cj	ms.}cs} pk.cj	pk.cj	mp	ka.wft.3ms pk.cj	mfs pk.at	aj.ms	pk.av

וַיָּבֹאוּ	עֵד־	גֵּרָן	הָאֵטָד	אֲשֶׁר	בְּעֵבֶר	הִירְדֵּן	וַיִּסְפְּדוּ־	שָׁם	מִסְפַּד	גִּדּוֹל
WajjaBho' » und „sie kamen“	ÄD' » „bis“	Go'Rän » „Tenne von“	HaÄThä'D » „der ATTha'D“ ü:Bocksborn	ÄSchä'R » welche	BöE' » im „Jenseitigen von“	HajJaRDe'N » dem JaRDe'N ü:Hinabstürzender	Wajji, SPöDU' » und „sie klagten“	Schä'M » dort	MiSPe'D » „Klage“	GäDO'L » „groß“
בָּאוּ	עֵד	גֵּרָן	הָאֵטָד	אֲשֶׁר	בְּעֵבֶר	הִירְדֵּן	וַיִּסְפְּדוּ־	שָׁם	מִסְפַּד	גִּדּוֹל
ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp, ms	fs.}cs}	pk.at+{na}.ms	pk.rl	pk.pp	na pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	pk.av	ms	aj.ms

וְכָבֵד	מָאֵד	וַיַּעַשׂ	לְאָבִיו	אָבֵל	שִׁבְעַת יָמִים:
WöKhaBhe'D » und „schwer“ und herrlich	MöÖ'D » überaus	Wajja'ÄSS » und „er machte“	LöÄBhi'W » zu „Vater, seinem“	Ä' » „Trauer“	JaMi'M » „Tage“
כָּבֵד	מָאֵד	וַיַּעַשׂ	לְאָבִיו	אָבֵל	שִׁבְעַת יָמִים
aj.ms pk.cj	pk.av	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs pk.pp	ms.}cs}	mp

וַיֵּרָא	יּוֹשֵׁב	הָאֶרֶץ	הַפְּנִיעִי	אֶת־	הָאֵבֶל	בְּנֵרָן	הָאֵטָד	וַיֹּאמְרוּ	אָבֵל־	כָּבֵד
Wajja'R » und „er sah“	JOSche'Bh » „Sitzhaber von“ Sitzhabender von	HaÄ' RÄZ » dem „Erdland“	Ha,KöNaÄNI' » „der „KöNaÄNI“ ü:Krämer meiner	ÄT' » ÄT	HaE' » die „Trauer“	BöGo'Rän » in „Tenne von“	HaÄThä'D » „der ATTha'D“ ü:Bocksborn	Wajjo, » „sie sprachen“	Ä' » „Trauer“	KaBhe'D » „schwere“ herrliche
רָאָה	יּוֹשֵׁב	הָאֶרֶץ	הַפְּנִיעִי	אֶת־	הָאֵבֶל	בְּנֵרָן	הָאֵטָד	וַיֹּאמְרוּ	אָבֵל־	כָּבֵד
ka/hi.wft.3ms pk.cj	ka.pt.ms.}cs}	mfs pk.at	na}.ms pk.at	pk	ms pk.at	fs.}cs}	pk.at+{na}.ms	ka.wft.3mp	ms	aj.ms

זֶה	לְמִצְרַיִם	עַל־	כָּרָא	שְׁמָהּ	אָבֵל	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	בְּעֵבֶר
Šä' H≠ „dies“	LöMiZRa' J'im≠ zu MiZRa' J'im" ü:Bedrängnisse {dl}	ÄL-» auf	QaRa' °» „rief“ er las er	SchöMa' H≠ „Namen, ihren“	ÄBhe' L≠ „ABhe' L“ ü:Trauernde {si}	MiZRa' J'im≠ „MiZRa' J'im" ü:Bedrängnisse {dl}	ÄSchä' R≠ welche	BöE' Bħär≠ im „Jenseitigen von“
זֶה	לְמִצְרַיִם	עַל	כָּרָא	שָׁם הָ	אָבֵל	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	עֵבֶר
aj.ms, pn.dl/rl.ms	na.d pk.pp	pk.pp	ka.pe.3ms	sf.3fs ms.cs	aj.ms, na	na.md	pk.rl	[na].ms.[cs] pk.pp

1 a:Krämer Zugehöriger

2 ü:Hinzufüger, a:Er möge hinzufügen

3 ü:Bedrängnisse {dl}

4 ü:Bedrängnisse {dl}

5 ü:Bedrängnisse {dl}

6 ü:Bedrängnisse {dl}

7 ü:Bedrängnisse {dl}

8 ü:Bedrängnisse {dl}

9 ü:Bedrängnisse {dl}

10 ü:Bedrängnisse {dl}

11 ü:Bedrängnisse {dl}

12 ü:Bedrängnisse {dl}

13 ü:Bedrängnisse {dl}

14 ü:Bedrängnisse {dl}

15 ü:Bedrängnisse {dl}

16 ü:Bedrängnisse {dl}

17 ü:Bedrängnisse {dl}

18 ü:Bedrängnisse {dl}

19 ü:Bedrängnisse {dl}

20 ü:Bedrängnisse {dl}

21 ü:Bedrängnisse {dl}

22 ü:Bedrängnisse {dl}

23 ü:Bedrängnisse {dl}

24 ü:Bedrängnisse {dl}

25 ü:Bedrängnisse {dl}

26 ü:Bedrängnisse {dl}

27 ü:Bedrängnisse {dl}

28 ü:Bedrängnisse {dl}

29 ü:Bedrängnisse {dl}

30 ü:Bedrängnisse {dl}

31 ü:Bedrängnisse {dl}

32 ü:Bedrängnisse {dl}

33 ü:Bedrängnisse {dl}

34 ü:Bedrängnisse {dl}

35 ü:Bedrängnisse {dl}

36 ü:Bedrängnisse {dl}

37 ü:Bedrängnisse {dl}

38 ü:Bedrängnisse {dl}

39 ü:Bedrängnisse {dl}

40 ü:Bedrängnisse {dl}

41 ü:Bedrängnisse {dl}

42 ü:Bedrängnisse {dl}

43 ü:Bedrängnisse {dl}

44 ü:Bedrängnisse {dl}

45 ü:Bedrängnisse {dl}

46 ü:Bedrängnisse {dl}

47 ü:Bedrängnisse {dl}

48 ü:Bedrängnisse {dl}

49 ü:Bedrängnisse {dl}

50 ü:Bedrängnisse {dl}

51 ü:Bedrängnisse {dl}

52 ü:Bedrängnisse {dl}

53 ü:Bedrängnisse {dl}

54 ü:Bedrängnisse {dl}

55 ü:Bedrängnisse {dl}

56 ü:Bedrängnisse {dl}

57 ü:Bedrängnisse {dl}

58 ü:Bedrängnisse {dl}

59 ü:Bedrängnisse {dl}

60 ü:Bedrängnisse {dl}

61 ü:Bedrängnisse {dl}

62 ü:Bedrängnisse {dl}

63 ü:Bedrängnisse {dl}

64 ü:Bedrängnisse {dl}

65 ü:Bedrängnisse {dl}

66 ü:Bedrängnisse {dl}

67 ü:Bedrängnisse {dl}

68 ü:Bedrängnisse {dl}

69 ü:Bedrängnisse {dl}

70 ü:Bedrängnisse {dl}

71 ü:Bedrängnisse {dl}

72 ü:Bedrängnisse {dl}

73 ü:Bedrängnisse {dl}

74 ü:Bedrängnisse {dl}

75 ü:Bedrängnisse {dl}

76 ü:Bedrängnisse {dl}

77 ü:Bedrängnisse {dl}

78 ü:Bedrängnisse {dl}

79 ü:Bedrängnisse {dl}

80 ü:Bedrängnisse {dl}

81 ü:Bedrängnisse {dl}

82 ü:Bedrängnisse {dl}

83 ü:Bedrängnisse {dl}

84 ü:Bedrängnisse {dl}

85 ü:Bedrängnisse {dl}

86 ü:Bedrängnisse {dl}

87 ü:Bedrängnisse {dl}

88 ü:Bedrängnisse {dl}

89 ü:Bedrängnisse {dl}

90 ü:Bedrängnisse {dl}

91 ü:Bedrängnisse {dl}

92 ü:Bedrängnisse {dl}

93 ü:Bedrängnisse {dl}

94 ü:Bedrängnisse {dl}

95 ü:Bedrängnisse {dl}

96 ü:Bedrängnisse {dl}

97 ü:Bedrängnisse {dl}

98 ü:Bedrängnisse {dl}

99 ü:Bedrängnisse {dl}

100 ü:Bedrängnisse {dl}

101 ü:Bedrängnisse {dl}

102 ü:Bedrängnisse {dl}

103 ü:Bedrängnisse {dl}

104 ü:Bedrängnisse {dl}

105 ü:Bedrängnisse {dl}

106 ü:Bedrängnisse {dl}

107 ü:Bedrängnisse {dl}

108 ü:Bedrängnisse {dl}

109 ü:Bedrängnisse {dl}

110 ü:Bedrängnisse {dl}

111 ü:Bedrängnisse {dl}

112 ü:Bedrängnisse {dl}

113 ü:Bedrängnisse {dl}

114 ü:Bedrängnisse {dl}

115 ü:Bedrängnisse {dl}

116 ü:Bedrängnisse {dl}

117 ü:Bedrängnisse {dl}

118 ü:Bedrängnisse {dl}

119 ü:Bedrängnisse {dl}

120 ü:Bedrängnisse {dl}

121 ü:Bedrängnisse {dl}

122 ü:Bedrängnisse {dl}

123 ü:Bedrängnisse {dl}

124 ü:Bedrängnisse {dl}

125 ü:Bedrängnisse {dl}

126 ü:Bedrängnisse {dl}

127 ü:Bedrängnisse {dl}

128 ü:Bedrängnisse {dl}

129 ü:Bedrängnisse {dl}

130 ü:Bedrängnisse {dl}

131 ü:Bedrängnisse {dl}

132 ü:Bedrängnisse {dl}

133 ü:Bedrängnisse {dl}

134 ü:Bedrängnisse {dl}

135 ü:Bedrängnisse {dl}

136 ü:Bedrängnisse {dl}

137 ü:Bedrängnisse {dl}

138 ü:Bedrängnisse {dl}

139 ü:Bedrängnisse {dl}

140 ü:Bedrängnisse {dl}

141 ü:Bedrängnisse {dl}

142 ü:Bedrängnisse {dl}

143 ü:Bedrängnisse {dl}

144 ü:Bedrängnisse {dl}

145 ü:Bedrängnisse {dl}

146 ü:Bedrängnisse {dl}

147 ü:Bedrängnisse {dl}

148 ü:Bedrängnisse {dl}

149 ü:Bedrängnisse {dl}

150 ü:Bedrängnisse {dl}

151 ü:Bedrängnisse {dl}

152 ü:Bedrängnisse {dl}

153 ü:Bedrängnisse {dl}

154 ü:Bedrängnisse {dl}

155 ü:Bedrängnisse {dl}

156 ü:Bedrängnisse {dl}

157 ü:Bedrängnisse {dl}

158 ü:Bedrängnisse {dl}

159 ü:Bedrängnisse {dl}

160 ü:Bedrängnisse {dl}

161 ü:Bedrängnisse {dl}

162 ü:Bedrängnisse {dl}

163 ü:Bedrängnisse {dl}

164 ü:Bedrängnisse {dl}

165 ü:Bedrängnisse {dl}

166 ü:Bedrängnisse {dl}

167 ü:Bedrängnisse {dl}

168 ü:Bedrängnisse {dl}

169 ü:Bedrängnisse {dl}

170 ü:Bedrängnisse {dl}

171 ü:Bedrängnisse {dl}

172 ü:Bedrängnisse {dl}

173 ü:Bedrängnisse {dl}

174 ü:Bedrängnisse {dl}

175 ü:Bedrängnisse {dl}

176 ü:Bedrängnisse {dl}

177 ü:Bedrängnisse {dl}

178 ü:Bedrängnisse {dl}

179 ü:Bedrängnisse {dl}

180 ü:Bedrängnisse {dl}

181 ü:Bedrängnisse {dl}

182 ü:Bedrängnisse {dl}

183 ü:Bedrängnisse {dl}

184 ü:Bedrängnisse {dl}

185 ü:Bedrängnisse {dl}

186 ü:Bedrängnisse {dl}

187 ü:Bedrängnisse {dl}

188 ü:Bedrängnisse {dl}

189 ü:Bedrängnisse {dl}

190 ü:Bedrängnisse {dl}

191 ü:Bedrängnisse {dl}

192 ü:Bedrängnisse {dl}

193 ü:Bedrängnisse {dl}

194 ü:Bedrängnisse {dl}

195 ü:Bedrängnisse {dl}

196 ü:Bedrängnisse {dl}

197 ü:Bedrängnisse {dl}

וַיִּרְאוּ	אָחֵי-	יֹסֵף	כִּי-	מָת	אָבִיהֶם	וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	וַיִּשְׁטַמְנוּ
WajjiR'U'» und sie sahen» und sie fürchteten	ÄCheJ'» „Brüder des“ -	JOSe'Ph» „JOSe'Ph“ ü:Hinzufüger 1	KI-» „dass“ denn	Me'T» „gestorben war er“ -	ÄBhiHä'M» „Vater“,ihrer“ -	Wajjo,MoRU'» und „sie sprachen“ -	LU'» wenn doch -	JiSsThôMe'NU» „er grollt uns“ -
וַיִּרְאוּ	אָח	יֹסֵף	כִּי	מָוֶת	אָב	אָמַר	לוֹ	שָׁטֵם
ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	pk.cj, ms	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	sf.3mp ms.cs	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	sf.1p ka.ft.3ms
וְהָשִׁיב	וְהָשִׁיב	וְהָשִׁיב	וְהָשִׁיב	וְהָשִׁיב	וְהָשִׁיב	וְהָשִׁיב	וְהָשִׁיב	וְהָשִׁיב
JOSe'Ph» „JOSe'Ph“ ü:Hinzufüger 1	WôHaSche'Bh» „zurückzubringen“, und „umkehrenzumachen“ -	JaSchl'Bh» „er zurückbringt“ er umkehren macht	La'NU» zu uns» -	ET -	KoL'» „all“ -	HäRaÄ'H» das „Böse“ -	GaMa'LNu» „vergalten“ wir entwöhnten wir	ÖTO'» ÖT,ihm' -
יֹסֵף	יֹסֵף	יֹסֵף	יֹסֵף	יֹסֵף	יֹסֵף	יֹסֵף	יֹסֵף	יֹסֵף
{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na

1 a:Er möge hinzufügen

וַיִּצְוּ	אֶל-	יֹסֵף	לְאֹמֶר	אָבִיךָ	צִוָּה	לְפָנַי	מוֹתוֹ	לְאֹמֶר:
WajöZaWU'» und sie entboten a:und sie geboten	ÄL-» zu -	JOSe'Ph» „JOSe'Ph“ ü:Hinzufüger 1	Le'Mo'R» zu „sprechen“ -	ÄBhi'Kha» „Vater“,deiner“ -	ZiWa'H» „gebot er“ -	LiPhoNe'J» zu „Angesichtern des“ -	MOTO'» „Todes“,seines“ -	Le'Mo'R» zu „sprechen“ -
וַיִּצְוּ	אֶל	יֹסֵף	לְאֹמֶר	אָב	צוּה	לְפָנַי	מוֹתוֹ	לְאֹמֶר:
pi.wft.3mp pk.cj	pk.pp	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2ms ms.cs	pi.pe.3ms	mfp.cs pk.pp	sf.3ms ms.cs	ka.if.[cs] pk.pp

1 a:Er möge hinzufügen

כֹּה-	תֹּאמְרוּ	לְיֹסֵף	אָנָּה	שָׂא	נָא	פֶּשַׁע	אֶחִיד	וַחֲטִאתֶם	כִּי-	רָעָה
Ko,H» so -	To'MöRU'» „ihr werdet sprechen“ -	LöJOSe'Ph» zu JOSe'Ph ü:Hinzufüger 1	ÄNa'» „doch“ ~wo-doch	Ssa'» „trage!“ -	Na'» „doch“ -	Pä'Scha'» „Ausschreitung* der“ -	ÄChä'JKha» „Brüder“,deiner“ -	WôChaTha'Ta'M» und „Verfehlung“,ihrer“ -	KI-» „dass“ denn	RaÄ'H» „Böses“ -
כֹּה	אָמַר	יֹסֵף	אָנָּה	שָׂא	נָא	פֶּשַׁע	אֶחָד	וַחֲטִאתֶם	כִּי	רָעָה
pk.av	ka.ft.2mp	na pk.pp	pk.ij	ka.!.ms	pk.ij, aj.ms	ms.[cs]	mp.cs	sf.2ms	sf.3mp fs.cs	sb/aj.fs
נִמְלֹוֹד	וְעַתָּה	שָׂא	נָא	לְפֶשַׁע	עַבְדִּי	אֶלְהִי	אָבִיךָ	וַיִּבְךְּ	נִמְלֹוֹד	נִמְלֹוֹד
GöMaLU'Kha» vergolten sie*,dir entwöhnten sie dich	WôÄTa'H» und nun -	Ssa'» „trage!“ -	Na'» „doch“ -	LöPhä'Scha'» zur „Ausschreitung* der“ -	ÄBhDe'J» „Diener des“ -	ÄLoHe'J» „ÄLoHi'M des“ ü:Beeidete {pl} 2	ÄBhi'Kha» „Vaters“,deines“ -	Wajje'BhK» und „er weinte“ -	נִמְלֹוֹד	נִמְלֹוֹד
נִמְלֹוֹד	נִמְלֹוֹד	נִמְלֹוֹד	נִמְלֹוֹד	נִמְלֹוֹד	נִמְלֹוֹד	נִמְלֹוֹד	נִמְלֹוֹד	נִמְלֹוֹד	נִמְלֹוֹד	נִמְלֹוֹד
sf.2ms ka.pe.3p	pk.av, na pk.cj	ka.!.ms	pk.ij, aj.ms	ms.cs pk.pp	mp.cs	mp.cs	sf.2ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj
יֹסֵף	בְּדִבְרֵם	אֱלֹוֹ:	יֹסֵף	יֹסֵף	יֹסֵף	יֹסֵף	יֹסֵף	יֹסֵף	יֹסֵף	יֹסֵף
JOSe'Ph» „JOSe'Ph“ ü:Hinzufüger 1	BöDaBöRa'M» in „Worten“,ihrem“ -	ÄLä'W» zu „ihm“ -	sf.3ms pk.pp.p	sf.3mp pi.if.cs pk.pp	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na

1 a:Er möge hinzufügen

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיִּלְכוּ	גַּם-	אָחֵי	וַיִּפְּלוּ	לְפָנָיו	וַיֹּאמְרוּ	הִנְנוּ	לָךְ	לְעַבְדֵּי:
WajjeLöKhU'» und sie gingen» -	GaM-» auch noch -	ÄChä'W» „Brüder“,seine“ -	WajjiPöLU'» und sie fielen» -	LöPhaNa'W» zu „Angesichtern“,seinen“ -	Wajjo,MoRU'» und sie sprachen» -	HiNä'NU» da „wir“ -	LöKha'» zu „dir“ -	LaÄBhaDI'M» zu „Dienern“ -
וַיִּלְכוּ	גַּם	אָח	נָפַל	פָּנָה	אָמַר	הִנְנֵנוּ	לָךְ	עַבְדֵּי
ka.wft.3mp pk.cj	pk.cj	sf.3ms mp.cs	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms mfp.cs pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.ij	sf.2ms pk.pp	mp pk.pp
וַיֹּאמֶר	אֶלְהֵם	יֹסֵף	אֶל-	תִּירָאוּ	כִּי	תַּחַת	אֱלֹהִים	אֲנִי:
Wajjo'MäR» und er sprach» -	ÄLeHä'M» zu „ihnen“ -	JOSe'Ph» „JOSe'Ph“ ü:Hinzufüger 1	ÄL-» nicht -	TIRä'U» „ihr fürchtet“ -	KI'» „denn“ -	HäTa'ChaT» ist 's dass, an statt* ist 's dass unter	ÄLoHi'M» „ÄLoHi'M“ ü:Beeidete 2	ÄNI'» ich -
יֹסֵף	אֶל	יֹסֵף	אֶל	יֹסֵף	יֹסֵף	יֹסֵף	יֹסֵף	יֹסֵף
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	pk.av.ng	ka.ft.2mp	pk.cj, ms	pk.pp pk.?	mp	pn.in.1s

1 a:Er möge hinzufügen

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְאַתֶּם	חֲשַׁבְתֶּם	עָלַי	רָעָה	אֱלֹהִים	חֲשַׁבְתָּה	לְטֹבָה	לְמַעַן	עֲשֵׂה	כִּי־	הִנֵּה
WôÄTä'M» und „AT ihr“ -	ChäSchaBhTä'M» „berechnetet ihr“ -	ÄLa'J» auf mir -	RaÄ'H» „Böses“ -	ÄLoHi'M» „ÄLoHi'M“ ü:Beeidete 1	ChäSchaBhÄ'H» „berechnete „es“ berechnete sie	LöThoBhÄ'H» zum „Guten“ zur Guten	LöMa'ÄN» damit ~zur Antwort	ÄSso'H» zu tun -	KajJo'M» wie den „Tag“ -	HaSä'H» den „diesen“ -
וְאַתֶּם	חֲשַׁבְתֶּם	עָלַי	רָעָה	אֱלֹהִים	חֲשַׁבְתָּה	לְטֹבָה	לְמַעַן	עֲשֵׂה	כִּי־	הִנֵּה
pn.in.2mp pk.cj	ka.pe.2mp	sf.1s pk.pp	sb/aj.fs	mp	sf.3fs ka.pe.3ms	fs pk.pp	pk.pp/cj	ka.if.[cs]	ms pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.dl/r! pk.at

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְהַחִיֵּת	עַם-	רַב:
LöHaChäJo'T» zum „Lebenzulassen“ -	ÄM-» „Volk“ meisterhaft	Rä'Bh» „viel“ -
וְהָיָה	עַם	רַב
hi.if.[cs] pk.pp	mfs.[cs]	aj.ms[ka]{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}

וְעַתָּה	אֶל-	תִּירָאוּ	אֲנִי	אֲכַלְכֶּל	אֲתֶכֶם	וְאֶת-	שִׁפְכֶם	וַיִּנָּחֵם	אוֹתָם	וַיְדַבֵּר
WôÄTä'H» und nun -	ÄL-» nicht -	TIRä'U» „ihr fürchtet“ -	ÄNoKhI'» „ich“ ü:Hinzufüger 1	ÄKhaLe'L» „ich bevorrate“ -	ÄTKhä'M» ÄT „euch“ -	WôÄT-» und ÄT	ThäPöKhä'M» „Getrippe!“ „eures“ -	WajöNaChe'M» und „er tröstete“ -	ÖTä'M» „ÖT“,sie“ -	WajöDaBe'R» und „er wortete“ -
וְעַתָּה	אֶל	יֹסֵף	אֲנִי	אֲכַלְכֶּל	אֲתֶכֶם	וְאֶת	שִׁפְכֶם	וַיִּנָּחֵם	אוֹתָם	וַיְדַבֵּר
pk.av, na pk.cj	pk.av.ng	ka.ft.2mp	pn.in.1s	pi.3.ft.1s	sf.2mp pk	pk pk.cj	sf.2mp ms.cs	pi.wft.3ms pk.cj	sf.3mp mfs.cs/pk	pi.wft.3ms pk.cj

עַל- לָבָם:

ÄL-» auf -	LiBa'M» „Herz“,ihres“ -
עַל	לָב
pk.pp	sf.3mp ms.cs

JOSe'Phs Lebenszeit, seine Anweisungen bezüglich seiner Gebeine, sein Tod

וַיִּשָּׁב	יֹסֵף	בְּמִצְרַיִם	הוּא	וּבֵית	אָבִיו	וַיַּחֲיִי	יֹסֵף
Wajje'SchäBh» und er hatte Sitz -	JOSe'Ph» „JOSe'Ph“ ü:Hinzufüger 1	BöMiZRa'jIM» in „MIZRa'jIM“ ü:Bedrängnisse {pl}	HU'» „er“ -	UBhe'JT» und „Haus des“ -	ÄBhi'W» „Vaters“,seines“ -	WajöChI'» und „er lebte“ -	JOSe'Ph» „JOSe'Ph“ ü:Hinzufüger 1
וַיִּשָּׁב	יֹסֵף	בְּמִצְרַיִם	הוּא	וּבֵית	אָב	וַיַּחֲיִי	יֹסֵף
ka.wft.3ms pk.cj	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na	na.md pk.pp	pn.in.3ms	[na].ms.cs pk.cj	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j}na

a:Er möge hinzufügen

מֵאָה	וְעֶשֶׂר	שָׁנִים
MeÄ´H» „hundert“ -	WaÄ´SsäR» und „zehn der“ e:110 -	SchaNI´M» „Jahre“ -
מֵאָה	עֶשֶׂר	שָׁנָה
car.fs	car.fs.cs pk.cj	fplms

וְיָרָא	יֹסֵף	לְאֶפְרַיִם	בְּנֵי	שְׁלֹשִׁים	גַּם	בְּנֵי	מְכִיר	בֶּן־	מְנַשֶּׁה
Wajja´R» und „er sah“ -	JOSe´Ph» „JOSe´Ph“ ü:Hinzufüger 1	LöÄPhRa´JiM» zu „ÄPhRa´JiM“ ü:Urdoppelfruchtiger 2	BöNe´J» „Söhne der“ -	SchiLeSchi´M» „Drittglieder“ -	Ga´M» auch noch -	BöNe´J» „Söhne der“ -	MaKhl´R» „Verkäufer“ ü:Verkäufer	Bän-» „Sohn des“ -	MöNaSchä´H» „Enthebender“ ü:Enthebender
וְיָרָא	יֹסֵף	לְאֶפְרַיִם	בְּנֵי	שְׁלֹשִׁים	גַּם	בְּנֵי	מְכִיר	בֶּן־	מְנַשֶּׁה
car.fs	car.fs.cs pk.cj	car.fs.cs pk.cj	mp.cs	mp	pk.cj	mp.cs	na	[na].ms.cs	na

a:Er möge hinzufügen

a:A´LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

יָלְדוּ	עַל־	בְּרֵכִי	יֹסֵף
JulöDU´» wurden geboren sie ² -	ÄL-» auf -	BiRKe´J» „Knie des“ -	JOSe´Ph» „JOSe´Ph“ ü:Hinzufüger 1
יָלַד	עַל	בְּרֵךְ	יֹסֵף
ka.pa.pe.3p	pk.pp	fd.cs	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j} na

וַיֹּאמֶר	יֹסֵף	אֶל־	אָחִיו	אָנֹכִי	מֵת	וְאֵלֶּהִים	פָּקַד	יִפְקֹד
Wajjo´MäR» und „er sprach“ -	JOSe´Ph» „JOSe´Ph“ ü:Hinzufüger 1	ÄL-» zu -	ÄChä´W» „Brüdern“ „seinen“ -	ÄNoKhl´» ich -	Me´T» „sterbend“ -	We´LoHi´M» und „ÄLoHi´M“ 2	PaQo´D» „heimzusuchen“ -	JiPhQo´D» „er wird heimsuchen“ -
וַיֹּאמֶר	יֹסֵף	אֶל	אָחִיו	אָנֹכִי	מֵת	וְאֵלֶּהִים	פָּקַד	יִפְקֹד
ka.wft.3ms pk.cj	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j} na	pk.pp	sf.3ms mp.cs	pn.in.1s	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	mp pk.cj	ka.if.[cs]	ka.ft.3ms

אֲתָכֶם	וְהֵעֲלָה	אֲתָכֶם	מִן־	הָאֶרֶץ	הַזֹּאת	אֶל־	הָאֶרֶץ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע
ÄTKhä´M» ÄT,euch -	WöHäÄLa´H» „macht hinaufsteigen er“ -	ÄTKhä´M» ÄT,euch -	MiN-» aus von -	HäÄ´RäZ» dem „Erdland“ -	HaSo´°T» dem „diesem“ -	ÄL-» zu -	HäÄ´RäZ» dem „Erdland“ -	ÄSchä´R» welches -	NiSchBa´» „zugeschworen er“ schwörengemacht wurde er
אֲתָכֶם	וְהֵעֲלָה	אֲתָכֶם	מִן־	הָאֶרֶץ	הַזֹּאת	אֶל־	הָאֶרֶץ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע
sf.2mp pk	hi.wpe.3ms pk.cj	sf.2mp pk	pk.pp	mfs pk.at	pk.at	pk.pp	aj.fs, pn.d/ri pk.at	pk.ri	ni.pe.3ms

a:Er möge hinzufügen

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

a:~Schwinge des Getümmels

a:JaHs Lachen

a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

לְאֶבְרָהָם	לְיִצְחָק	וְלְיַעֲקֹב
LöÄBhRaHa´M» zu ABhRaHa´M des Getümmels 2	LöJiZChä´Q» zu „JiZChä´Q“ ü:Er lacht 4	U.LöJaÄQo´Bh» und zu JaÄQo´Bh ü:Fersehaltender 5
לְאֶבְרָהָם	לְיִצְחָק	וְלְיַעֲקֹב
na pk.pp	ka.ft.3ms na pk.pp	na pk.pp pk.cj

וַיִּשָּׁבַע	יֹסֵף	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	פָּקַד	יִפְקֹד	אֱלֹהִים
WajjaSchBa´» und „er ließ schwören“ -	JOSe´Ph» „JOSe´Ph“ ü:Hinzufüger 1	ÄT-» ÄT -	BöNe´J» „Söhne des“ -	JiSsRaÉ´L» JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2	Le´Mo´R» zu „sprechen“ -	PaQo´D» „heimzusuchen“ -	JiPhQo´D» „er *wird heimsuchen“ -	ÄLoHi´M» „ÄLoHi´M“ 3
וַיִּשָּׁבַע	יֹסֵף	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	פָּקַד	יִפְקֹד	אֱלֹהִים
hi.wft.3ms pk.cj	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j} na	pk	mp.cs	na	ka.if.[cs]	ka.if.[cs]	ka.ft.3ms	mp

a:Er möge hinzufügen

a:Er kämpft/liedet EL

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲתָכֶם	וְהֵעֲלָתֶם	אֶת־	עֲצָמֹתַי	מִזֶּה
ÄTKhä´M» ÄT,euch -	WöHaÄLiTä´M» und „macht hinaufsteigen ihr“ -	ÄT-» ÄT -	ÄZMoTa´J» „Gebeine“ meine ~Überstärke meine	MiSä´H» von „diesem“ -
אֲתָכֶם	וְהֵעֲלָתֶם	אֶת־	עֲצָמֹתַי	מִזֶּה
sf.2mp pk	hi.wpe.2mp pk.cj	pk	sf.1s fp.cs	aj.ms pk.pp

וַיָּמָת	יֹסֵף	בֶּן־	מֵאָה	וְעֶשֶׂר	שָׁנִים	וַיַּחַנְטוּ	אֹתוֹ	וַיִּישָׂם
Wajja´MoT» und „er starb“ -	JOSe´Ph» „JOSe´Ph“ ü:Hinzufüger 1	Bän-» „Sohn von“ -	MeÄ´H» „hundert“ -	WaÄ´SsäR» und „zehn der“ e:110 -	SchaNI´M» „Jahre“ -	WajjaChaNThU´» und „sie umklebten“ -	ÖTO´» ÖT,ihn -	Wajji´SsäM» und „er wurde gelegt“ -
וַיָּמָת	יֹסֵף	בֶּן־	מֵאָה	וְעֶשֶׂר	שָׁנִים	וַיַּחַנְטוּ	אֹתוֹ	וַיִּישָׂם
ka.wft.3ms pk.cj	{ka.pt.ms.[cs]}{hi.ft.3ms.j} na	[na].ms.cs	car.fs	car.fs.cs pk.cj	fp ms	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk	ka.pa.wft.3ms pk.cj

a:Er möge hinzufügen

בְּאֵרוֹן	בְּמִצְרַיִם
BäÄRO´N» in die „Lade“ -	BöMiZRä´JiM» in MiZRä´JiM ü:Bedrängnisse {dl}
בְּאֵרוֹן	בְּמִצְרַיִם
pk.pp+pk.at	na.d pk.pp